GlossGA – Glossary Entry

Glossarium Græco-Arabicum

πρῶτον | أَوَّلَ

Exported: 28.11.2026

Field	Greek	Arabic
Lexeme	πρῶτον	أَوَّلَ
Root / Stem	*n/a*	– / ʾ w l
Part of Speech	adv.	elative
Expression	τὸ πρῶτον ὅταν	awwala mā
Annotation	–	–
Quotation	διὰ δὴ ταῦτα πάντα τὰ πάθη νῦν κατ’ ἀρχὰς ἄνους ἡ ψυχὴ γίγνεται τὸ πρῶτον ὅταν εἰς σῶμα ἐνδεθῇ θνητόν	fa-min aǧli hāḏihi l-ālāmi kullihā ṣārati l-nafsu l-āna fī l-ibtidāʾi takūnu, awwala mā tartabiṭu bi-l-badani l-mayyiti, ʿadīmata l-ʿaqli
Reference	Galen An. virt. 43.3	17.18

Source

Galenus, Ḥubaiš b. al-Ḥasan – Quod animi virtutes corporis temperamenta sequantur (Galen An. virt.)

Filecard

Galen.An-virt.5299